

LE BEAU LAC DE BÂLE

Barrière de rösti (2014)

Paroles et musique: John Cipolata



J'ai rencontré à Berne une jolie rousse
L'était jolie, elle s'appelait Vreni
J'ai abordée près de la fosse aux ours
D'un air très doux elle a ri

Comme elle était charmante cette jolie gosse
Ses frêles épaules entourées
De l'écharpe jaune et noire des Young Boys
D'un air mutin elle m'a dit:
* ...

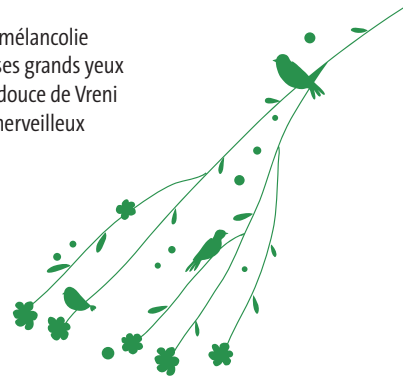
Moi qui ai appris le bon allemand
Grand lecteur de Goethe et Schiller
J'lui ai dit: «Bitte, parlez lentement»
Elle a répété d'un drôle d'air:
* ...

Comme c'est joli ce vieux dialecte
Sa voix était si mélodieuse
Je comprenais pas c'qu'elle disait
Mais elle avait l'air si heureuse

Sous le charme j'lui ai proposé
D'faire une balade au bord de l'Aar
Ensuite d'aller se reposer
Manger des spätzli quelque part
Mais elle a dit:
* ...

Soudain il s'est mis à pleuvoir
La jolie rousse s'est sauvée
Hélas je n'pourrai jamais savoir
Ce qu'elle tentait de m'raconter

Mais les soirs de mélancolie
Je vois parfois ses grands yeux
J'entends la voix douce de Vreni
Et j'fais un rêve merveilleux
* ...



*Le Suisse allemand étant en principe un idiome oral, nous ne pouvons pas transcrire ici les paroles de la douce Vreni. Consultez donc votre cousine de Niederbipp (ou Oderbipp à la rigueur...)

Vocabulaire

Rösti: spécialité culinaire de Suisse alémanique: galette de pommes de terre, de lard et de saindoux

Les Young Boys: club de football de la ville de Berne

Mutin: vif, éveillé, espiègle

Goethe: romancier, dramaturge, poète, théoricien de l'art et homme d'Etat allemand (1749-1832)

Schiller: poète et écrivain allemand (1759-1805)

Bitte: «s'il vous plaît» en allemand

Aar: fleuve suisse

Spätzli: préparation culinaire de pâtes aux œufs commune à la Suisse, l'Autriche, l'Allemagne et l'Alsace

Sensibilisation

Connaissez-vous «la barrière de rösti / Rösti Graben»? (frontière linguistique, culturelle et politique entre la Suisse romande et la Suisse alémanique marquée par la Sarine, la rivière qui passe à Fribourg)

Compréhension

Avec le texte: remettre dans l'ordre les phrases qui résument le texte:

- Il lui a parlé et elle lui a répondu en suisse allemand.
- Elle est partie sous la pluie.
- Il a rencontré Vreni à Berne près de la fosse aux ours.
- Il n'a pas compris sa réponse en suisse allemand.
- Parfois il repense à elle en rêvant.

(réponse: c, a, d, b, e)

A quel moment de la chanson les voix féminines se font-elles entendre? (dans le refrain et dans les chœurs)

A votre avis, que peut-elle lui avoir répondu?

Opinion personnelle

Biographie langagière: combien de langues parlez-vous? Avez-vous déjà été confronté à une situation où vous ne compreniez pas la langue de votre interlocuteur et n'aviez pas de langue commune?

Un **hymne national** doit-il nécessairement avoir des paroles?



Création

Version miroir: raconter l'histoire du point de vue de Vreni.

Recette de rösti et de spätzli: à partir de la recette originale, présenter une adaptation de la recette en fonction des habitudes culinaires de votre pays (ajout d'ingrédients, changement de présentation,...)

Écusson: en petits groupes, choisir un blason romand et un blason alémanique qui contiennent un animal (ours, aigle, taureau, bœuf, lion,...) et créer une légende, une fable, un conte avec ces animaux.

Hymne: en 2014, la société suisse d'utilité publique a annoncé un concours artistique pour un nouvel hymne de la Suisse. En petits groupes, créer un couplet de l'hymne pour la Suisse en y intégrant des valeurs comme la paix, la liberté, la démocratie, l'indépendance et la solidarité.

Tour de Babel suisse: inventer un conte étiologique qui explique pourquoi la Suisse est aujourd'hui divisée en 4 zones linguistiques.

Prolongement

Aller sur le site du Beau lac de Bâle (www.lebeaulacdebale.ch) et présenter le groupe.

Faire des recherches sur l'histoire de la fosse aux ours à Berne.

Faire des recherches sur les caractéristiques de la langue suisse allemande et ses variantes.

Regarder le sketch de Marie-Thérèse Porchet «La leçon de géographie» (2007).

Regarder sur Internet le sketch «Pourquoi parce que la Suisse est un pays très uni» de la TSR (2013).

Lire l'article en ligne «Une Suisse bâtie sur des clichés (2006)» (http://largeur.com/?s=Gregoire_Baillod)

Consulter la carte «l'Europe vue par la Suisse» dans le livre de Yanko Tsvetkov «Atlas des préjugés» (traduit et adapté de l'anglais par Jean-Loup Chiflet, 2014).

